



# Psalm 23:4

Mizmor Kaf-Gimmel, pasuk Dalet (a)

גַּם כִּי־אֵלֶיךָ בָּנִיא צַלְמוֹת לֹא־אִירָא רָע  
כִּי־אֵתָהּ עִמָּדִי שִׁבְטֶךָ וּמִשְׁעֲנֵתֶךָ הֵמָּה יִנַּחֲמֵנִי

*I will fear no evil, for you are with me...*

רָע	לֹא־אִירָא	צַלְמוֹת	בָּנִיא	כִּי־אֵלֶיךָ	גַּם
rah'	loh' – ee-rah'	tzal'-mah'-vet	be'-gei'	kee'-ei-leikh'	gahm'
רָע - n/adj ms abs "evil, bad" רָעָה - v	לֹא - adv part "no, not" אִירָא - v "fear, awe, terrify" qal impf 1cs א - 1cs pfx	צַלְמוֹת - n ms "deep shadow" fr> צַל "shadow" + מוֹת "death"	בָּ - pfx; "in" בָּנִיא - n ms "valley, narrow gorge" נִיא - v	כִּי - conj "for, when" הֵלֶךְ - v "walk" qal impf 1cs אֵלֶיךָ	גַּם - conj "also, too, even, yea"
I will not fear evil		in the valley of the shadow of death		yea even if I walk	

יִנַּחֲמֵנִי	הֵמָּה	וּמִשְׁעֲנֵתֶךָ	שִׁבְטֶךָ	עִמָּדִי	כִּי־אֵתָהּ
ye-na-cha'-moo'-nee	hei'-mah	oo'-meesh-an-te'-kha	sheev'-te'-kha'	ee'-mah'-dee'	kee'- a'-tah'
נָחַם - v (piel) "comfort, console" piel impf 3mpl יִנַּחֲמוּ י - 1cs v sfx	הֵם - pron 3mpl "they"	וְ - pfx "and" מִשְׁעֲנֵת - fs cstr "support, staff" fr> שָׁעַן v "lean on" שִׁבְטֶךָ - 2ms sfx	שִׁבְטֶךָ - n ms "rod, staff, club, scepter" שִׁבְטֶךָ - 2ms sfx שִׁבְטֶךָ - v	עִם - prep "with" עִמָּדִי - prep "at, with" י - 1ps sfx	כִּי - conj "for, when" אֵתָהּ - pron 2ms "you"
comfort me	they do	your rod and your staff		for you are with me	

"Yea, even if I walk in the valley of the shadow of death I will fear no evil, for you are with me; your rod and your staff they comfort me." (Psalm 23:4)

ἀν γὰρ καὶ πορευθῶ ἐν μέσῳ σκιᾶς θανάτου  
οὐ φοβηθήσομαι κακὰ ὅτι σὺ μετ' ἐμοῦ εἶ  
εἶ ἡ ῥάβδος σου καὶ ἡ βακτηρία σου αὐταὶ με παρεκάλεσαν (LXX)

Sefer Tehillim:

גַּם כִּי־אֵלֶיךָ בָּנִיא צַלְמוֹת  
לֹא־אִירָא רָע כִּי־אֵתָהּ עִמָּדִי  
שִׁבְטֶךָ וּמִשְׁעֲנֵתֶךָ הֵמָּה יִנַּחֲמֵנִי





Psalm 23:4

גַּם כִּי־אֵלֶךְ בְּגִיא צַלְמוֹת

yea, even if I walk  
in the valley of the shadow of death

לֹא־אִירָא רָע כִּי־אַתָּה עִמָּדִי

I will not fear evil,  
for You are with me;

שִׁבְטֶךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הִמָּה יִנְחֲמֵנִי:

your rod and your staff  
they comfort me.

